

INHALTSVERZEICHNIS

Inhalt

	Seite
Vorwort zur ersten Auflage	5
Vorwort zur 20. Auflage	6

ERSTER TEIL

§ 1. Einleitung	7
§ 2. Mechanismus des Harmoniums	—
§ 3. Die Register	9
§ 4. Die Klaviatur	18
§ 5. Tasten, Noten, Schlüssel und Vorzeichen	—
§ 6. Wert der Noten und Pausen	20
§ 7. Vortrags- und Tempobezeichnungen ..	22
§ 8. Der Anschlag	23
§ 9. Der Fingersatz	—
§ 10. Sitz und Haltung des Schülers	—
§ 11. Gebrauch der Trittbretter	—
§ 12. Vorübungen zum Gebrauch der Trittbretter beim Kompressionsspiel	24

ZWEITER TEIL

§ 13. Einstimmige Übungen, die linke Hand eine Oktave tiefer als die rechte	27
§ 14. Zweistimmige Übungen, in jeder Hand eine Stimme	37
§ 15. Zweistimmige Übungen, die linke Hand eine Oktave tiefer als die rechte	43
§ 16. Dreistimmige Übungen, zwei Stimmen in der rechten Hand	46
§ 17. Dreistimmige Übungen, zwei Stimmen in der linken Hand	50
§ 18. Dreistimmige Übungen für jede Hand allein	53
§ 19. Kreuzung der Stimmen und Ablösung der Hände	55

Tables des matières

	Page
<i>Avant-propos de la 1^{ère} édition</i>	5
<i>Avant-propos de la 20^{ème} édition</i>	6

PREMIÈRE PARTIE

§ 1. <i>Introduction</i>	7
§ 2. <i>Mécanisme de l'Harmonium</i>	—
§ 3. <i>Les Registres</i>	9
§ 4. <i>Le Clavier</i>	18
§ 5. <i>Touches, Notes, Clefs et Signes d'altération</i>	—
§ 6. <i>Valeur des Notes et des Silences</i>	20
§ 7. <i>Dénominations des différents genres d'exécution et de mouvements</i>	22
§ 8. <i>Le Toucher</i>	23
§ 9. <i>Le Doigter</i>	—
§ 10. <i>Position de l'Elève</i>	—
§ 11. <i>Emploi des Pédales</i>	—
§ 12. <i>Exercices servant à l'emploi de la Soufflerie égale</i>	24

DEUXIÈME PARTIE

§ 13. <i>Exercices à une partie, la main gauche une octave plus bas que la droite</i>	27
§ 14. <i>Exercices à deux parties, une partie pour chaque main</i>	37
§ 15. <i>Exercices à deux parties, la main gauche une octave plus bas que la droite</i>	43
§ 16. <i>Exercices à trois parties, deux à la main droite</i>	46
§ 17. <i>Exercices à trois parties, deux à la main gauche</i>	50
§ 18. <i>Exercices à trois parties pour chacune des deux mains à part</i>	53
§ 19. <i>Croisement des parties et changement des mains</i>	55

Contents

	Page
Preface to the first edition	5
Preface to the 20 th edition	6

FIRST PART

§ 1. Introduction	7
§ 2. Mechanism of the Harmonium ..	—
§ 3. The Stops	9
§ 4. The Key-board	18
§ 5. Keys, Notes, Clefs and Accidentals	—
§ 6. Value of Notes and Rests	20
§ 7. Terms affecting time and expression	22
§ 8. Touch	23
§ 9. Fingering	—
§ 10. How to sit at the Harmonium ..	—
§ 11. Use of the Pedals	—
§ 12. Preliminary Exercises on using the pedals without the Expression-stop	24

SECOND PART

§ 13. Single-part Exerc., the left hand an octave lower than the right	27
§ 14. Two-part Exercises, one part in each hand	37
§ 15. Two-part Exercises, the left hand an octave lower than the right	43
§ 16. Three-part Exercises, two parts in the right hand	46
§ 17. Three-part Exercises, two parts in the left hand	50
§ 18. Three-part Exercises for each hand separately	53
§ 19. Crossing of parts and changing of hands	55

DRITTER TEIL	TROISIÈME PARTIE	THIRD PART
Seite	Page	
§ 20. Das Expressionsregister..... 59	§ 20. <i>L'Expression</i> 59	§ 20. The Expression-stop.....
§ 21. Tonleitern und Tonarten 63	§ 21. <i>Gammes et Modes</i> 63	§ 21. Scales and Modes.....
A. Diatonische Tonleitern	A. <i>Gammes diatoniques</i>	A. Diatonic scales
1. Durtonarten	1. <i>Modes majeurs</i>	1. Major modes
2. Molltonarten	2. <i>Modes mineurs</i>	2. Minor modes
B. Die Chromatische Tonleiter	B. <i>Gamme chromatique</i>	B. The Chromatic scale
§ 22. Von den Verzierungen 67	§ 22. <i>Des Agréments</i> 67	§ 22. Embellishments.....
1. Der lange Vorschlag	1. <i>L'Appoggiature</i>	1. The Appoggiatura
2. Der kurze Vorschlag	2. <i>L'Acciaccatura</i>	2. The Acciaccatura
3. Der Pralltriller	3. <i>Le Mordant</i>	3. The Mordente
4. Der Doppelschlag	4. <i>Le Gruppetto</i>	4. The Turn
5. Der Triller	5. <i>Le Trille</i>	5. The Shake
§ 23. Choräle und Volkslieder 69	§ 23. <i>Chants religieux et chansons</i> 69	§ 23. Hymns and Popular Songs....
1. Jesus, meine Zuversicht	13. <i>Je la connais, cette joie</i>	
2. Ich bete an die Macht der Liebe	14. <i>Oh, qu'il est doux d'aimer Dieu</i>	
3. O Haupt voll Blut und Wunden	15. <i>O Gott, du frommer Gott</i>	
4. Ein' feste Burg ist unser Gott	16. <i>Jesu, meine Freude</i>	
5. Was Gott tut, das ist wohlgetan	17. <i>Weihnachtsgesang</i>	
6. Aus meines Herzens Grunde	18. <i>Mailed</i>	
7. Es ist das Heil uns kommen her	19. <i>Über allen Gipfeln ist Ruh</i>	
8. Wenn ich ihn nur habe	20. <i>Ave verum</i>	
9. Verfolgt von Feindes Hohn und Spott	21. <i>Wie sie so sanft ruhn</i>	
10. Wie schön leuchtet der Morgenstern	22. <i>Gott, deine Güte reicht so weit</i>	
11. Ach bleib mit deiner Gnade	23. <i>Die Blümlein, sie schlafen</i>	
12. Nun ruhen alle Wälder	24. <i>Opferlied</i>	
§ 24. Auswahl klassischer und romantischer Stücke 82	§ 24. <i>Choix de morceaux classiques et roman- tiques</i> 82	§ 24. Selection of classical and romantic pieces 8
1. <i>Musette</i> v. J. S. Bach	7. <i>Thema aus der Kreutzer-Sonate</i> v. Beethoven	
2. <i>Reigen seliger Geister</i> aus <i>Orpheus</i> v. Gluck	8. <i>Andante</i> aus der <i>Sonate Op. 26</i> v. Beethoven	
3. <i>Präludium</i> v. J. S. Bach	9. <i>Bagatelle</i> v. Beethoven	
4. <i>Prélude</i> v. Chopin	10. <i>Marsch der Priester</i> aus der <i>Zauberflöte</i> v. Mozart	
5. <i>Vaterländisches Lied</i> v. Grieg	11. <i>Gebet</i> aus dem <i>Freischütz</i> v. Weber	
6. <i>Thema</i> aus dem <i>Quartett in D-moll</i> v. Schubert	12. <i>Zwei Arien</i> aus dem <i>Messias</i> v. Händel	

Die Übersetzungen in das Französische von J. F. Emil Rupp und in das Englische von John Bernhoff sind Eigentum des Verlegers

DRITTER TEIL

	Seite
§ 20. Das Expressionsregister	59
§ 21. Tonleitern und Tonarten	63
A. Diatonische Tonleitern	
1. Durtonarten	
2. Molltonarten	
B. Die Chromatische Tonleiter	
§ 22. Von den Verzierungen	67
1. Der lange Vorschlag	
2. Der kurze Vorschlag	
3. Der Pralltriller	
4. Der Doppelschlag	
5. Der Triller	
§ 23. Choräle und Volkslieder	69

TROISIÈME PARTIE

	Page
§ 20. <i>L'Expression</i>	59
§ 21. <i>Gammes et Modes</i>	63
A. <i>Gammes diatoniques</i>	
1. <i>Modes majeurs</i>	
2. <i>Modes mineurs</i>	
B. <i>Gamme chromatique</i>	
§ 22. <i>Des Agréments</i>	67
1. <i>L'Appoggiature</i>	
2. <i>L'Acciaccatura</i>	
3. <i>Le Mordant</i>	
4. <i>Le Gruppetto</i>	
5. <i>Le Trille</i>	
§ 23. <i>Chants religieux et chansons</i>	69

THIRD PART

	Page
§ 20. The Expression-stop	59
§ 21. Scales and Modes	63
A. Diatonic scales	
1. Major modes	
2. Minor modes	
B. The Chromatic scale	
§ 22. Embellishments	67
1. The Appoggiatura	
2. The Acciaccatura	
3. The Mordente	
4. The Turn	
5. The Shake	
§ 23. Hymns and Popular Songs	69

1. Jesus, meine Zuversicht
2. Ich bete an die Macht der Liebe
3. O Haupt voll Blut und Wunden
4. Ein' feste Burg ist unser Gott
5. Was Gott tut, das ist wohlgetan
6. Aus meines Herzens Grunde
7. Es ist das Heil uns kommen her
8. Wenn ich ihn nur habe
9. Verfolgt von Feindes Hohn und Spott
10. Wie schön leuchtet der Morgenstern
11. Ach bleib mit deiner Gnade
12. Nun ruhen alle Wälder

13. Je la connais, cette joie
14. Oh, qu'il est doux d'aimer Dieu
15. O Gott, du frommer Gott
16. Jesu, meine Freude
17. Weihnachtsgesang
18. Mailied
19. Über allen Gipfeln ist Ruh
20. Ave verum
21. Wie sie so sanft ruhn
22. Gott, deine Güte reicht so weit
23. Die Blümlein, sie schlafen
24. Opferlied

§ 24. Auswahl klassischer und romantischer Stücke	82
---	----

§ 24. <i>Choix de morceaux classiques et romantiques</i>	82
--	----

§ 24. Selection of classical and romantic pieces	82
--	----

1. Musette v. J. S. Bach
2. Reigen seliger Geister aus Orpheus v. Gluck
3. Präludium v. J. S. Bach
4. Prélude v. Chopin
5. Vaterländisches Lied v. Grieg
6. Thema aus dem Quartett in D-moll v. Schubert

7. Thema aus der Kreutzer-Sonate v. Beethoven
8. Andante aus der Sonate Op. 26 v. Beethoven
9. Bagatelle v. Beethoven
10. Marsch der Priester aus der Zauberflöte v. Mozart
11. Gebet aus dem Freischütz v. Weber
12. Zwei Arien aus dem Messias v. Händel